

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 26, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 26 JUIN 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 26 — June 26, 2004

<b>Government House</b> .....	1830
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	1831
<b>Parliament *</b>	
Chief Electoral Officer.....	1843
<b>Commissions</b> .....	1844
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1851
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1860
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1873

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 26 — Le 26 juin 2004

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	1830
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1831
<b>Parlement *</b>	
Directeur général des élections .....	1843
<b>Commissions</b> .....	1844
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1851
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1860
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1874

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE**

**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Norway  
The Norwegian Participation Medal  
to Mr. George Kane  
Mr. Raymond Wade

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[26-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la Norvège  
La Médaille norvégienne de Participation  
à M. George Kane  
M. Raymond Wade

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[26-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03349 is approved.

1. *Permittee*: Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2004, to July 31, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Coastland Wood Industries Ltd., Nanaimo, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°58.00' W.

5. *Disposal Site(s)*: Five Finger Island Disposal Site, 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge, with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03349 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2004 au 31 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Coastland Wood Industries Ltd., Nanaimo (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°58,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Five Finger, 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions

permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[26-1-o]

et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques ou matériel et de toutes les plates-formes servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03350 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2004, to July 31, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwaste allowed);

(c) PWC Spoil Area 2: 49°07.80' N, 123°14.60' W, at a depth of not less than 18 m;

(d) PWC Spoil Area 3: 49°06.40' N, 123°07.90' W, at a depth of not less than 13 m;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03350 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire du fleuve Fraser, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> août 2004 au 31 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois);

c) Lieu d'immersion 2 de TPC : 49°07,80' N., 123°14,60' O., à une profondeur minimale de 18 m;

d) Lieu d'immersion 3 de TPC : 49°06,40' N., 123°07,90' O., à une profondeur minimale de 13 m;

- (e) PWC Spoil Area 4: 49°07.80' N, 123°04.00' W, at a depth of not less than 14 m;
- (f) PWC Spoil Area 5: 49°09.40' N; 122°59.70' W, at a depth of not less than 10 m;
- (g) PWC Spoil Area 8: 49°15.50' N, 123°17.45' W, at a depth of not less than 37 m; and
- (h) PWC Spoil Area 8A: 49°16.40' N; 123°16.70' W, at a depth of not less than 5 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are

e) Lieu d'immersion 4 de TPC : 49°07,80' N., 123°04,00' O., à une profondeur minimale de 14 m;

f) Lieu d'immersion 5 de TPC : 49°09,40' N., 122°59,70' O., à une profondeur minimale de 10 m;

g) Lieu d'immersion 8 de TPC : 49°15,50' N., 123°17,45' O., à une profondeur minimale de 37 m;

h) Lieu d'immersion 8A de TPC : 49°16,40' N., 123°16,70' O., à une profondeur minimale de 5 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour

made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice of Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), or RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of the loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06307 is approved.

1. *Permittee*: Furlong Brothers Ltd., Plate Cove West, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 26, 2004, to July 25, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 48°29.87' N, 53°30.40' W, Newfoundland and Labrador.

lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur) ou RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[26-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06307 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Furlong Brothers Ltd., Plate Cove West (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 juillet 2004 au 25 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°29,87' N., 53°30,40' O., (Terre-Neuve-et-Labrador).



5. *Disposal Site(s)*: 48°30.95' N, 53°31.00' W, at an approximate depth of 110 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 600 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°30,95' N., 53°31,00' O., à une profondeur approximative de 110 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 600 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[26-1-o]

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

#### *2004 Call for bids: Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta*

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby gives notice, pursuant to section 15 of the *Canada Petroleum Resources Act* (CPRA), R.S., 1985, c. 36, 2nd Supplement, of the bids that have been selected in response to the 2004 Call for Bids for the Central Mackenzie Valley and the Beaufort Sea/Mackenzie Delta. A summary of terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 7, 2004. The call closed on June 7, 2004. Winning bidders, having submitted work deposits representing 25 percent of their work proposal bid, will receive an exploration licence. A summary of the terms and conditions of the five exploration licences being issued is also set out herein.

In accordance with the requirements set out in the 2004 Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta Call for Bids, the following bids have been selected:

#### *Parcel No. MD-1*

(56 057 ha more or less)

Work expenditure bid	\$ 61,883,000.00
Work deposit	\$ 15,470,750.00
Issuance fee	\$ 2,250.00
Bidder	Chevron Canada Resources 50 percent BP Canada Energy Company 50 percent
Designated representative	Chevron Canada Resources
Exploration licence	EL 422

#### *Parcel No. CMV-1*

(90 632 ha more or less)

Work expenditure bid	\$ 24,800,000.00
Work deposit	\$ 6,200,000.00
Issuance fee	\$ 2,500.00
Bidder	Northrock Resources Ltd. 32.5 percent Husky Oil Operations Limited 29.4775 percent EOG Resources Canada Inc. 26.3975 percent International Frontier Resources Corporation 5.0 percent Pacific Roderia Energy Inc. 6.625 percent
Designated representative	Northrock Resources Ltd.
Exploration licence	EL 423

#### *Parcel No. CMV-2*

(85 840 ha more or less)

No bids were received for this parcel.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

### LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

#### *Appel d'offres 2004 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie et Région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie*

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis, conformément à l'article 15 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36, 2<sup>e</sup> supplément, les soumissions retenues à la suite de l'appel d'offres de 2004 visant la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie. Un résumé des modalités de cet appel d'offres a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 février 2004. L'appel d'offres a clôturé le 7 juin 2004. Un permis de prospection sera attribué aux soumissionnaires qui ont présenté le dépôt de garantie d'exécution équivalent à 25 p. 100 de l'engagement pécuniaire. Le résumé des modalités relatives aux cinq permis de prospection octroyés figurent ci-après.

En vertu de l'appel d'offres de 2004 visant la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie, les soumissions suivantes ont été retenues :

#### *Parcelle n° DM-1*

(56 057 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire	61 883 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	15 470 750,00 \$
Frais de délivrance du permis	2 250,00 \$
Soumissionnaire	Chevron Canada Resources 50 p. 100 BP Canada Energy Company 50 p. 100
Représentant désigné	Chevron Canada Resources
Permis de prospection	PP 422

#### *Parcelle n° PCVM-1*

(90 632 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire	24 800 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	6 200 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	2 500,00 \$
Soumissionnaire	Northrock Resources Ltd. 32.5 p. 100 Husky Oil Operations Limited 29.4775 p. 100 EOG Resources Canada Inc. 26.3975 p. 100 International Frontier Resources Corporation 5.0 p. 100 Pacific Roderia Energy Inc. 6.625 p. 100
Représentant désigné	Northrock Resources Ltd.
Permis de prospection	PP 423

#### *Parcelle n° PCVM-2*

(85 840 hectares plus ou moins)

Aucune offre n'a été reçue pour cette parcelle.

*Parcel No. CMV-3*

(80 608 ha more or less)	
Work expenditure bid	\$ 8,100,000.00
Work deposit	\$ 2,025,000.00
Issuance fee	\$ 1,000.00
Bidder	Paramount Resources Ltd. 100 percent
Designated representative	Paramount Resources Ltd.
Exploration licence	EL 424

*Parcel No. CMV-4*

(27 488 ha more or less)	
Work expenditure bid	\$ 22,000,000.00
Work deposit	\$ 5,500,000.00
Issuance fee	\$ 1,000.00
Bidder	Petro-Canada 100 percent
Designated representative	Petro-Canada
Exploration licence	EL 425

*Parcel No. CMV-5*

(36 728 ha more or less)	
Work expenditure bid	\$ 8,100,000.00
Work deposit	\$ 2,025,000.00
Issuance fee	\$ 2,000.00
Bidder	Paramount Resources Ltd. 50 percent Apache Canada Ltd. 50 percent
Designated representative	Paramount Resources Ltd.
Exploration licence	EL 426

*Parcelle n° PCVM-3*

(80 608 hectares plus ou moins)	
Engagement pécuniaire	8 100 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	2 025 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	1 000,00 \$
Soumissionnaire	Paramount Resources Ltd. 100 p. 100
Représentant désigné	Paramount Resources Ltd.
Permis de prospection	PP 424

*Parcelle n° PCVM-4*

(27 488 hectares plus ou moins)	
Engagement pécuniaire	22 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	5 500 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	1 000,00 \$
Soumissionnaire	Petro-Canada 100 p. 100
Représentant désigné	Petro-Canada
Permis de prospection	PP 425

*Parcelle n° PCVM-5*

(36 728 hectares plus ou moins)	
Engagement pécuniaire	8 100 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	2 025 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	2 000,00 \$
Soumissionnaire	Paramount Resources Ltd. 50 p. 100 Apache Canada Ltd. 50 p. 100
Représentant désigné	Paramount Resources Ltd.
Permis de prospection	PP 426

The following is a summary of the terms and conditions of the exploration licences being issued to the winning bidders as indicated above:

1. The exploration licences confer, relative to the lands, the right to explore for and the exclusive right to drill and test for petroleum, the exclusive right to develop those frontier lands in order to produce petroleum, and the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The term of the exploration licences issued in the Central Mackenzie Valley will be for eight years, consisting of two consecutive periods of four years; the term of the exploration licence issued in the Beaufort Sea/Mackenzie Delta area will be nine years consisting of two consecutive periods of five and four years each.
3. Each interest owner shall drill one well prior to the end of Period I. That is, within the first four or five years of the term, as a condition precedent to obtaining tenure to Period II, which comprises the last four years of the licence. Failure to drill a well shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence or a production licence.
4. The interest holders submitted their issuance fees and posted work deposits equivalent to 25 percent of the bid submitted for each parcel. A reduction of the deposit will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred on the lands in Period I of the term.
5. Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in the second year and \$8.00 in the third and fourth year. A reduction of rentals will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred during Period II of the term.
6. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting Indemnity, Liability, Successors and Assigns, Notice, Waiver and Relief, Appointment of Representative and Agreement by interest owner.
7. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified

Voici le résumé des modalités relatives aux permis de prospection octroyés :

1. Les permis de prospection confèrent, quant aux terres domaniales visées : le droit d'y prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures; le droit de les aménager en vue de la production de ces substances; à condition de se conformer à la Loi, le droit exclusif d'obtenir une licence de production.
2. La durée des permis de prospection délivrés dans la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie sera d'une durée de huit ans répartie en deux périodes consécutives de quatre ans chacune; la durée du permis de prospection délivré dans la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie sera de neuf ans répartie en deux périodes consécutives de cinq et de quatre ans chacune.
3. Pour obtenir les droits de propriété à la période II, chaque titulaire doit forer un puits avant la fin de la période I, soit durant les quatre ou cinq premières années des durées respectives. Le défaut de respecter cette condition entraîne la réversion à la Couronne, à la fin de la période I, des terres pour lesquelles aucune demande n'a été reçue à l'égard d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
4. Les titulaires se sont acquittés des frais de délivrance de permis et des dépôts de garantie d'exécution représentant 25 p. 100 des engagements pécuniaires soumis pour chaque parcelle. Les montants admissibles, établis dans l'Appel d'offres, seront retranchés du dépôt de garantie après exécution des travaux encourus lors de la période I.
5. Les loyers ne sont exigés qu'au cours de la période II à raison de 3,00 \$ l'hectare pour la première année, 5,50 \$ l'hectare pour la deuxième année et 8,00 \$ l'hectare pour la troisième et la quatrième année. Les montants admissibles, établis dans l'Appel d'offres, seront retranchés des loyers après exécution des travaux encourus lors de la période II.
6. Parmi les autres modalités énoncées dans le permis figurent les dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayant droits, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente des titulaires.

copies made available at the following address: Office of the Registrar, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 953-8529.

LISEANNE FORAND  
*Assistant Deputy Minister  
Northern Affairs Program*

[26-1-o]

7. On peut examiner les permis de prospection en acquittant certains frais de service prescrits. On peut également obtenir des copies certifiées des permis de prospection en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : Bureau du directeur de l'enregistrement, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 953-8529.

*La sous-ministre adjointe  
Programme des Affaires du Nord*  
LISEANNE FORAND

[26-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 9, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,831,565,543
U.S. dollars.....	\$ 282,678,560	Deposits	
Other currencies .....	<u>4,964,167</u>	Government of Canada .....	\$ 840,868,751
	\$ 287,642,727	Banks.....	46,295,574
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,476,479
Payments Association.....		Other .....	<u>351,140,131</u>
To Governments.....			1,241,780,935
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,967,342,308	Government of Canada .....	146,706,487
Other securities issued or guaranteed		Other .....	<u>146,706,487</u>
by Canada maturing within three		Other liabilities	
years .....	9,459,264,176	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed		repurchase agreements.....	
by Canada maturing in over three		All other liabilities .....	<u>377,790,521</u>
years but not over five years.....	6,042,740,428		377,790,521
Other securities issued or guaranteed		Capital	
by Canada maturing in over five		Share capital .....	5,000,000
years but not over ten years .....	9,348,919,832	Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
Other securities issued or guaranteed			30,000,000
by Canada maturing in over ten			
years .....	5,123,523,425		
Other bills .....			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	41,944,423,366		
Bank premises .....	126,843,116		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements .....			
All other assets .....	<u>268,934,277</u>		
	268,934,277		
	\$ 42,627,843,486		\$ 42,627,843,486

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 10, 2004

Ottawa, June 10, 2004

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

W. P. JENKINS  
Senior Deputy Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 9 juin 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	40 831 565 543 \$
Devises américaines .....	282 678 560 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>4 964 167</u>	Gouvernement du Canada .....	840 868 751 \$
	287 642 727 \$	Banques .....	46 295 574
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 476 479
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>351 140 131</u>
Aux gouvernements .....			1 241 780 935
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	146 706 487
Bons du Trésor du Canada .....	11 967 342 308	Autres .....	<u>146 706 487</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	9 459 264 176	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 042 740 428	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 348 919 832	Tous les autres éléments du passif .....	<u>377 790 521</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 123 523 425		377 790 521
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	41 944 423 366	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	126 843 116		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>268 934 277</u>		
	268 934 277		
	<u>42 627 843 486 \$</u>		<u>42 627 843 486 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 10 juin 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 juin 2004

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur  
W. P. JENKINS

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 16, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,748,801,763
U.S. dollars.....	\$ 281,847,643	Deposits	
Other currencies .....	<u>4,868,099</u>	Government of Canada .....	\$ 986,720,436
	\$ 286,715,742	Banks.....	47,230,914
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,034,360
Payments Association.....		Other .....	<u>351,698,273</u>
To Governments.....			1,388,683,983
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,977,902,089	Government of Canada .....	144,343,077
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three		Other .....	<u>144,343,077</u>
years .....	9,459,334,857	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three		Securities sold under	
years but not over five years.....	6,042,708,940	repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five		All other liabilities .....	<u>358,261,511</u>
years but not over ten years .....	9,348,952,114		358,261,511
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten		Capital	
years .....	5,123,394,521	Share capital .....	5,000,000
Other bills .....		Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		30,000,000
	41,954,925,718		
Bank premises .....	127,022,648		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements .....			
All other assets .....	<u>301,426,226</u>		
	301,426,226		
	\$ 42,670,090,334		\$ 42,670,090,334

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 17, 2004

Ottawa, June 17, 2004

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

PIERRE DUGUAY  
Deputy Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 16 juin 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	40 748 801 763 \$
Devises américaines .....	281 847 643 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>4 868 099</u>	Gouvernement du Canada .....	986 720 436 \$
	286 715 742 \$	Banques .....	47 230 914
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 034 360
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>351 698 273</u>
Aux gouvernements .....			1 388 683 983
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	144 343 077
Bons du Trésor du Canada .....	11 977 902 089	Autres .....	<u>144 343 077</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	9 459 334 857	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 042 708 940	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 348 952 114	Tous les autres éléments du passif .....	<u>358 261 511</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 123 394 521		358 261 511
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	41 954 925 718	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	127 022 648		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>301 426 226</u>		
	301 426 226		
	<u>42 670 090 334 \$</u>		<u>42 670 090 334 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 17 juin 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 17 juin 2004

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le sous-gouverneur  
PIERRE DUGUAY



**PARLIAMENT**

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

*Determination of number of electors — Revised lists of electors*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 6, on Monday, June 21, 2004.

[26-1-o]

**PARLEMENT**

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Établissement du nombre d'électeurs — Listes électorales révisées*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 6, le lundi 21 juin 2004.

[26-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA POST CORPORATION****CANADA POST CORPORATION ACT***Notice to interested parties*

Notice is hereby given, pursuant to the *Letter Mail Regulations* made under the *Canada Post Corporation Act*, that the domestic basic letter rate will increase by \$0.01 to \$0.50 (2.04 percent) on January 17, 2005.

This will be the fourth increase authorized by the price-cap formula that is established in the *Letter Mail Regulations*. The formula applies only to the domestic basic letter rate defined as the standard domestic letter rate generally available to the public for letters weighing up to 30 g.

The one-cent increase is the result determined by the following price-cap formula, rounded down to the nearest whole cent:

$$(A \times B) + C$$

where

A is the domestic basic letter rate in effect, that is \$0.49;

B is the reduced consumer price index factor, that is 1.63943 percent. The reduced consumer price index factor is 66.67 percent of the percentage increase in the Consumer Price Index from the month of May prior to the last domestic basic letter rate increase (May 2003) to May of the current year. The factor is therefore 66.67 percent times 2.46 percent equals 1.64 percent; and

C is any fractional rate increase in the calculation of the previous increase to the domestic basic letter rate that has not been applied as a result of rounding down to the nearest whole cent, that is 0.923 cent.

The result determined by the formula is therefore

$$(\$0.49 \times 1.63943\%) + \$0.00923 = \$0.01726$$

$$\text{or } \$0.00803 + \$0.00923 = \$0.01726$$

Rounding down to the nearest whole cent yields a one-cent (2.04 percent) increase for January 17, 2005.

The last increase of the domestic basic letter rate (2.08 percent) occurred on January 12, 2004.

Any questions regarding this notice should be directed to Mrs. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-8483 (telephone), (613) 734-7207 (facsimile).

Ottawa, June 26, 2004

GERARD POWER  
*Vice-president, General Counsel and  
Corporate Secretary*

[26-1-o]

**COMMISSIONS****SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES****LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES***Avis aux intéressés*

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les envois poste-lettres* pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que le tarif-lettre de base du régime intérieur augmentera de 0,01 \$ (soit de 2,04 p. 100) pour atteindre 0,50 \$ le 17 janvier 2005.

La majoration annoncée sera la quatrième augmentation permise par la formule de plafonnement que prévoit le *Règlement sur les envois poste-lettres*. Cette formule s'applique uniquement au tarif-lettre de base du régime intérieur, c'est-à-dire le tarif standard du régime intérieur que le public doit acquitter pour les lettres pesant jusqu'à 30 g.

La hausse de un cent correspond au montant calculé selon la formule suivante, arrondi à la baisse au cent le plus proche :

$$(A \times B) + C$$

où :

A représente le tarif de base des lettres du régime intérieur en vigueur, en l'occurrence 0,49 \$;

B le facteur de réduction de l'indice des prix à la consommation, en l'occurrence 1,63943 p. 100. Le facteur de réduction de l'indice des prix à la consommation correspond à 66,67 p. 100 de la hausse de l'indice des prix à la consommation exprimée en pourcentage pour la période qui commence au mois de mai précédant la dernière majoration du tarif de base des lettres du régime intérieur (soit mai 2003) et qui se termine au mois de mai de l'année courante. Le facteur correspond donc à 66,67 p. 100 de 2,46 p. 100, soit 1,64 p. 100;

C toute majoration tarifaire fractionnelle qui résulte du calcul effectué pour la majoration précédente et qui n'a pas encore été appliquée en raison du fait qu'elle a été arrondie à la baisse au cent le plus proche, en l'occurrence 0,923 cent.

Le résultat calculé selon la formule est donc le suivant :

$$(0,49 \$ \times 1,63943 \%) + 0,00923 \$ = 0,01726 \$$$

$$\text{ou } 0,00803 \$ + 0,00923 \$ = 0,01726 \$$$

Le résultat arrondi à la baisse au cent le plus proche entraîne une augmentation de un cent (soit de 2,04 p. 100) le 17 janvier 2005.

À noter que la dernière majoration du tarif-lettre de base du régime intérieur (de 2,08 p. 100) remonte au 12 janvier 2004.

Toute demande de renseignements doit être adressée à Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-8483 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

Ottawa, le 26 juin 2004

*Le vice-président, avocat-conseil général et  
secrétaire de la Société*  
GERARD POWER

[26-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## APPEAL

Notice No. HA-2004-003

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

July 2004

Date	Appeal Number	Appellant
19	AP-2003-026 At Issue:	Kravet Fabrics Canada Company Value for Duty

June 18, 2004

By order of the Tribunal  
SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[26-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## APPEL

Avis n° HA-2004-003

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juillet 2004

Date	Numéro d'appel	Appelante
19	AP-2003-026 En litige:	Kravet Fabrics Canada Company Valeur en douane

Le 18 juin 2004

Par ordre du Tribunal  
La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[26-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## FINDINGS

*Wood venetian blinds and slats*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting wood venetian blinds and slats originating in or exported from Mexico and the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2003-003) to determine whether the dumping in Canada of wood venetian blinds and slats originating in or exported from Mexico and the People's Republic of China has caused injury or retardation, or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of a preliminary determination dated February 19, 2004, and of a final determination dated May 17, 2004, that the aforementioned goods have been dumped and that the margins of dumping of the goods are not insignificant.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that

- the dumping in Canada of stock wood venetian blinds originating in or exported from the People's Republic of China has not caused injury, is not threatening to cause injury and has not caused material retardation to the establishment of a domestic stock wood venetian blind industry; and
- the dumping in Canada of wood slats originating in or exported from the People's Republic of China has caused injury to the domestic wood slat industry.

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## CONCLUSIONS

*Stores vénitiens et lamelles en bois*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant les stores vénitiens et les lamelles en bois originaires ou exportés du Mexique et de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2003-003), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada de stores vénitiens et de lamelles en bois originaires ou exportés du Mexique et de la République populaire de Chine a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 19 février 2004 et d'une décision définitive datée du 17 mai 2004, rendues par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon lesquelles les marchandises susmentionnées ont fait l'objet de dumping et les marges de dumping des marchandises ne sont pas minimales.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que :

- le dumping au Canada de stores vénitiens standards en bois originaires ou exportés de la République populaire de Chine n'a pas causé un dommage, ne menace pas de causer un dommage et n'a pas causé un retard sensible de la mise en production de la branche de production nationale de stores vénitiens standards en bois;

Furthermore, in accordance with subsections 43(1) and (1.01) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that

- the dumping in Canada of custom wood venetian blinds originating in or exported from Mexico has not caused injury and is not threatening to cause injury to the domestic custom wood venetian blind industry; and
- the dumping in Canada of wood slats originating in or exported from Mexico has caused injury to the domestic wood slat industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

June 18, 2004

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[26-1-o]

- le dumping au Canada de lamelles en bois originaires ou exportées de la République populaire de Chine a causé un dommage à la branche de production nationale de lamelles en bois.

De plus, conformément aux paragraphes 43(1) et 43(1.01) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que :

- le dumping au Canada de stores vénitiens sur mesure en bois originaires ou exportés du Mexique n'a pas causé un dommage et ne menace pas de causer un dommage à la branche de production nationale de stores vénitiens sur mesure en bois;
- le dumping au Canada de lamelles en bois originaires ou exportées du Mexique a causé un dommage à la branche de production nationale de lamelles en bois.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Le 18 juin 2004

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[26-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission,

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications

Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-208 June 15, 2004

Radio du Golfe inc.  
Sainte-Anne-des-Monts and Pabos Mills, Quebec

Approved — Change in the frequency of the transmitter CFMV-FM Pabos Mills, for the radio programming undertaking CJMC-FM Sainte-Anne-des-Monts, Quebec.

2004-209 June 15, 2004

Cogeco Radio-Télévision inc.  
Sherbrooke, Quebec

Approved — Change of the authorized contours for the radio programming undertaking CFGE-FM Sherbrooke.

2004-210 June 17, 2004

Focus Entertainment Group Inc.  
Vancouver, British Columbia

Approved in part — Amendment of CFBT-FM's conditions of licence 1 and 2, in order to defer certain required expenditures on Canadian talent development.

2004-8-1 June 18, 2004

CTV Television Inc.  
Across Canada

The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2004-8, January 21, 2004, in which the condition of licence No. 1 (a) set out in the appendix is replaced by the following:

1. (a) The licensee shall provide a national English-language television specialty service, and shall draw its programming exclusively from the following categories, as set out in section 6 of Schedule I of the *Specialty Services Regulations, 1990*, as amended from time to time:

- 1 News
- 3 Reporting and actualities
- 12 Interstitials
- 13 Public service announcements
- 14 Infomercials, promotional and corporate videos

2004-211 June 18, 2004

The Score Television Network Ltd.  
Across Canada

Approved — Addition of a subsection to the existing condition of licence No. 4, as noted in the decision, for the broadcasting licence for the national English-language specialty programming undertaking known as The Score.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-208 Le 15 juin 2004

Radio du Golfe inc.  
Sainte-Anne-des-Monts et Pabos Mills (Québec)

Approuvé — Changement de la fréquence de l'émetteur CFMV-FM Pabos Mills, de l'entreprise de programmation de radio CJMC-FM Sainte-Anne-des-Monts (Québec).

2004-209 Le 15 juin 2004

Cogeco Radio-Télévision inc.  
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Changement du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CFGE-FM Sherbrooke.

2004-210 Le 17 juin 2004

Focus Entertainment Group Inc.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé en partie — Modification des conditions de licence 1 et 2 de CFBT-FM afin de reporter à plus tard les dépenses pour la promotion des artistes canadiens.

2004-8-1 Le 18 juin 2004

CTV Television Inc.  
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige la décision CRTC 2004-8, du 21 janvier 2004, à laquelle la condition de licence n° 1. a) énoncée à l'annexe est remplacée par ce qui suit :

1. a) La titulaire doit offrir un service spécialisé national de télévision de langue anglaise consacré exclusivement à des émissions appartenant aux catégories suivantes énoncées à l'article 6 de l'annexe I du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*, compte tenu des modifications subséquentes :

- 1 Nouvelles
- 3 Reportages et actualités
- 12 Interludes
- 13 Messages d'intérêt public
- 14 Info-publicités, vidéos promotionnels et d'entreprises

2004-211 Le 18 juin 2004

The Score Television Network Ltd.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout d'un alinéa à la condition de licence numéro 4 relative à la publicité, tel qu'il est énoncé dans la décision, pour l'entreprise nationale de programmation spécialisée de langue anglaise connue sous le nom de The Score.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-39

*Exemption order respecting cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers; and amendment to the Broadcasting Distribution Regulations*

The Commission will exempt from licensing requirements and associated regulations, those cable broadcasting distribution undertakings (BDUs) that serve between 2 000 and 6 000 subscribers and meet certain other criteria set out in the exemption order attached to the notice as Appendix A. A list of cable BDUs that may, according to the Commission's records, qualify for exemption under this order or under the Exemption order for small cable undertakings is attached to the notice as Appendix B. A licensed cable BDU that meets the criteria set out in the exemption order will become exempt from licensing following the receipt and the approval by the Commission of an application to revoke its broadcasting licence. The Commission has also amended the *Broadcasting Distribution Regulations* as set out in Appendix C to the notice. The amendment came into force on April 2, 2004.

June 14, 2004

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-40

The Commission has received the following application:

1. Câblevision TRP-SDM inc.  
Trois-Pistoles, Saint-Fabien, Rimouski, Mont-Joli, Matane, Rivière-du-Loup and surrounding areas, Quebec

To renew the licence of its radiocommunication distribution undertaking serving the above-mentioned locations by means of a multi-point distribution (MDS) system, which expires on August 31, 2004.

Deadline for intervention: July 22, 2004

June 17, 2004

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-41

The Commission has received the following application:

1. Rogers Cable Communications Inc.  
Ottawa, London (South), St. Thomas and Strathroy, Ontario

To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.

Deadline for intervention: July 22, 2004

June 17, 2004

[26-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-39

*Ordonnance d'exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés et modification au Règlement sur la distribution de radiodiffusion*

Le Conseil exemptera des conditions d'attribution de licence et des règlements qui y sont associés les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés et qui remplissent les autres critères énoncés dans l'ordonnance d'exemption jointe en annexe A de l'avis. Une liste des EDR par câble qui peuvent, selon les dossiers du Conseil, être admissibles à une exemption en vertu de la présente ordonnance ou de l'Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution est jointe en annexe B de l'avis. Une EDR par câble autorisée qui remplit les critères définis dans l'ordonnance d'exemption deviendra une entreprise exemptée de licence dès que le Conseil aura reçu et approuvé la demande de révocation de sa licence de radiodiffusion. Le Conseil a également modifié le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* tel qu'il est indiqué dans l'annexe C de l'avis. La modification est entrée en vigueur le 2 avril 2004.

Le 14 juin 2004

[26-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-40

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Câblevision TRP-SDM inc.  
Trois-Pistoles, Saint-Fabien, Rimouski, Mont-Joli, Matane, Rivière-du-Loup et les régions avoisinantes (Québec)

En vue de renouveler la licence de son entreprise de distribution de radiocommunication desservant les endroits susmentionnés au moyen d'un système de distribution multipoint (SDM), qui expire le 31 août 2004.

Date limite d'intervention : le 22 juillet 2004

Le 17 juin 2004

[26-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-41

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Communications Rogers Câble inc.  
Ottawa, London (Sud), St. Thomas et Strathroy (Ontario)

En vue de modifier la licence de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.

Date limite d'intervention : le 22 juillet 2004

Le 17 juin 2004

[26-1-o]

**NATIONAL ENERGY BOARD****APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY***ALLETE, Inc. doing business as Minnesota Power*

Notice is hereby given that, by an application dated June 16, 2004, ALLETE, Inc. doing business as Minnesota Power (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export, over a ten-year term, at a rate up to 200 megawatts of firm power, up to 600 gigawatt-hours ("GWh") per year of interruptible energy and up to 600 GWh annually of firm energy during that term. The electricity to be exported will be purchased by the Applicant from Canadian utility and independent generators, and others, who have excess electrical power available on a firm or interruptible basis. The Applicant and its affiliates plan to undertake marketing activities throughout the United States and Canada, and the electricity to be exported may originate from any Canadian province; however, this application is primarily being submitted for the purpose of participation with the Ontario Independent Electricity Market Operator (IMO).

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or permits or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its office located at 30 West Superior Street, Duluth, MN 55802, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and the Applicant by July 26, 2004.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale; and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 9, 2004.

**OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE****DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ***ALLETE, Inc. faisant affaire sous le nom de Minnesota Power*

Avis est par la présente donné que, par une demande datée du 16 juin 2004, ALLETE, Inc. faisant affaire sous le nom de Minnesota Power (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (l' « Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») l'autorisation d'exporter, sur une période de dix ans, à un taux maximal de 200 megawatts d'énergie ferme, jusqu'à 600 gigawattheures (« GWh ») par année d'énergie interruptible et jusqu'à 600 GWh par année d'énergie ferme durant la période. L'électricité qui sera exportée sera achetée par le demandeur auprès de services canadiens et de producteurs indépendants, et autres, qui ont un surplus d'énergie électrique disponible garantie ou interruptible. Le demandeur et ses sociétés affiliées projettent d'entreprendre des activités de commercialisation aux États-Unis et au Canada, et l'électricité qui sera exportée pourra provenir de n'importe quelle province canadienne; toutefois, cette demande est soumise à des fins de participation avec la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité de l'Ontario.

L'Office désire obtenir le point de vue des parties intéressées au sujet de cette demande avant d'émettre un permis ou des permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure qui suivent expliquent en détail la procédure qui sera utilisée.

1. Le demandeur déposera et conservera dans ses dossiers, aux fins d'examen par le public durant les heures normales de bureau, des copies de la demande à ses bureaux situés au 30 West Superior Street, Duluth, MN 55802, et fournira une copie de la demande à toute personne qui en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande durant les heures normales de bureau à la bibliothèque de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désire déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 26 juillet 2004.

3. En vertu du paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse aux commentaires sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux mémoires que le demandeur désire présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes directives sur le procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 9 août 2004.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

5. Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les procédures régissant l'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

June 11, 2004

Le 11 juin 2004

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[26-1-o]

[26-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES LLC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 14, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 33 dated as of June 14, 2004, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries LLC, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 177 cars.

June 14, 2004

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[26-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION**

## PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 042 3241, a description of the site and plans of the proposed repairs to the bridge over the Sturgeon River, on Highway 37, approximately 13 km northeast of Onoway, located at INW 02-55-01-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, June 14, 2004

MPA ENGINEERING LTD.

[26-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION**

## PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 042 3242, a description of the site

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Trente-troisième supplément en date du 14 juin 2004 au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001 entre la ACF Industries LLC, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 177 wagons.

Le 14 juin 2004

Les avocats  
AIRD & BERLIS LLP

[26-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 042 3241, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose d'effectuer au pont au-dessus de la rivière Sturgeon, sur la route 37, à environ 13 km au nord-est d'Onoway, situé dans le quart nord-ouest de la section 02, canton 55, rang 01, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 14 juin 2004

MPA ENGINEERING LTD.

[26-1]

**ALBERTA TRANSPORTATION**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de

and plans of the proposed repairs to the bridge over the Wandering River, on Highway 63, at Wandering River, located at WSW 06-72-16-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, June 14, 2004

MPA ENGINEERING LTD.

[26-1-o]

#### ARC RESOURCES LTD.

##### PLANS DEPOSITED

ARC Resources Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, ARC Resources Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, in the Municipal District of Greenview No. 16, at Edmonton, Alberta, under Plan No. 042 3072 and Instrument No. 042 222841, a description of the site and plans of the proposed installation of an all-terrain vehicle bridge crossing over Ante Creek, at SW 07-067-24-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, June 11, 2004

DAVID L. ELMER  
*Surface Landman*

[26-1-o]

#### THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 104 of the *Canada Transportation Act*, that on June 2, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 042 3242, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose d'effectuer au pont au-dessus de la rivière Wandering, sur la route 63, à Wandering River, dans le côté ouest du quart sud-ouest de la section 06, canton 72, rang 16, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 14 juin 2004

MPA ENGINEERING LTD.

[26-1]

#### ARC RESOURCES LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société ARC Resources Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La ARC Resources Ltd. a, en vertu de l'article 9 de la dite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, au district municipal de Greenview No. 16, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de plan 042 3072 et le numéro d'instrument 042 222841, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour véhicules tout-terrains que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Ante, dans le quart sud-ouest de la section 07, canton 067, rang 24, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 11 juin 2004

*L'agent foncier*  
DAVID L. ELMER

[26-1]

#### THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 104 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Confirmatory Partial Release (M-1A) dated as of April 30, 2004, between The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, US Bank Trust National Association and Laura Roberson, as Successor Individual Trustee.

June 26, 2004

ALEXANDER HOLBURN BEAUDIN & LANG  
*Solicitors*

[26-1-o]

Libération partielle (M-1A) en date du 30 avril 2004 entre The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, la US Bank Trust National Association et Laura Roberson, à titre de fiduciaire particulier succédant.

Le 26 juin 2004

*Les conseillers juridiques*  
ALEXANDER HOLBURN BEAUDIN & LANG

[26-1-o]

## THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

### ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Thursday, July 8, 2004, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, June 2, 2004

DAN STAMPER  
*President*

[24-4-o]

## THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le jeudi 8 juillet 2004, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 2 juin 2004

*Le président*  
DAN STAMPER

[24-4]

## CHILDREN'S CHARTER FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the CHILDREN'S CHARTER FOUNDATION, corporation No. 359440-8, letters patent dated March 3, 1999, supplementary letters patent dated February 2, 2000, intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 17, 2004

JEROME C. A. MICHAUD  
*President*

[26-1-o]

## FONDATION CHARTE DES ENFANTS

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la FONDATION CHARTE DES ENFANTS, numéro corporatif 359440-8, lettres patentes en date du 3 mars 1999 et lettres patentes supplémentaires en date du 2 février 2000, demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 juin 2004

*Le président*  
JEROME C. A. MICHAUD

[26-1-o]

## CHURCH OF GOD FELLOWSHIP, CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Church of God Fellowship, Canada has changed the location of its head office to the City of Vancouver, Province of British Columbia.

May 25, 2004

HAROLD THOMAS SMITH  
*President*

[26-1-o]

## CHURCH OF GOD FELLOWSHIP, CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Church of God Fellowship, Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 25 mai 2004

*Le président*  
HAROLD THOMAS SMITH

[26-1-o]

## THE CITY OF CALGARY

### PLANS DEPOSITED

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of

## THE CITY OF CALGARY

### DÉPÔT DE PLANS

The City of Calgary donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après.

Calgary has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of South Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit No. 0412040, a description of the site and plans of a proposed pedestrian bridge across Fish Creek, at 37th Street SW, Calgary, Alberta, in the NW quarter 6-23-1-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, June 15, 2004

THE CITY OF CALGARY

[26-1-0]

## CITY OF SURREY

### PLANS DEPOSITED

The City of Surrey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Surrey has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and with the Land Titles Office, at New Westminster, British Columbia, under deposit No. BW246594, a description of the site and plans of the replacement of the bridge over the Nicomekl River, at 192 Street, Surrey.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Surrey, June 18, 2004

CITY OF SURREY

[26-1-0]

## COLLEGE OF THE NORTH ATLANTIC

### PLANS DEPOSITED

The Board of Governors of College of the North Atlantic hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Board of Governors of College of the North Atlantic has deposited with the Minister of Transport and in the municipal offices of Lord's Cove, on the Burin Peninsula, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA-8200-04-1183, a description of the site and plans of two experimental floating pumps in Lord's Cove Harbour

The City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0412040, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle pour piétons que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Fish, à la hauteur de la 37th Street SW, Calgary (Alberta), dans le quart nord-ouest de la section 6, canton 23, rang 1, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 15 juin 2004

THE CITY OF CALGARY

[26-1]

## CITY OF SURREY

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Surrey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Surrey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BW246594, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Nicomekl, au 192 Street, Surrey.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Surrey, le 18 juin 2004

CITY OF SURREY

[26-1]

## COLLEGE OF THE NORTH ATLANTIC

### DÉPÔT DE PLANS

Le conseil d'administration du College of the North Atlantic donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le conseil d'administration du College of the North Atlantic a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau municipal de Lord's Cove, sur la péninsule Burin (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-04-1183, une description de l'emplacement et les plans de deux

(46°52' N, 55°40' W), 200 m and 800 m south-south-east of the Lord's Cove wharf.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Stephenville, June 1, 2004

KEVIN J. BAKER  
General Counsel and Corporate Secretary

[26-1-o]

pompes flottantes expérimentales dans le havre de Lord's Cove (46°52' N., 55°40' O.), à 200 m et à 800 m au sud-sud-est du quai de Lord's Cove.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Stephenville, le 1<sup>er</sup> juin 2004

L'avocat et secrétaire  
KEVIN J. BAKER

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 75684499, a description of the site and plans of the replacement of the bridge over the Lawrencetown River, at Lawrencetown River Bridge, in Lawrencetown, on Route 207.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, June 16, 2004

MARK PERTUS, P.Eng.  
Manager  
Structural Engineering

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 75684499, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont au-dessus de la rivière Lawrencetown, au pont Lawrence-town River, à Lawrencetown, sur la route 207.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 16 juin 2004

Le gestionnaire  
Ingénierie des structures  
MARK PERTUS, ing.

[26-1]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le

Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cumberland County, at Amherst, Nova Scotia, under deposit No. 75704826, a description of the site and plans of the replacement of the bridge over Lower Eel Creek, at Cumberland County, in front of Lots No. PID 25144122 and 25144064.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, June 16, 2004

MARK PERTUS, P.Eng.  
*Manager*  
*Structural Engineering*

[26-1-o]

Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Cumberland, à Amherst (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 75704826, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont au-dessus du ruisseau Lower Eel, dans le comté de Cumberland, en face des lots numéro NIP 25144122 et 25144064.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 16 juin 2004

*Le gestionnaire*  
*Ingénierie des structures*  
MARK PERTUS, ing.

[26-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Madawaska County, at Edmundston, New Brunswick, under deposit No. 18453671, a description of the site and plans of the Quisibis River Bridge No. 1.5 over the Quisibis River, at Quisibis.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, June 10, 2004

PAUL ROBICHAUD  
*Minister of Transportation*

[26-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Madawaska, à Edmundston (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 18453671, une description de l'emplacement et les plans du pont Quisibis River Bridge No. 1.5 au-dessus de la rivière Quisibis, à Quisibis.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 10 juin 2004

*Le ministre des Transports*  
PAUL ROBICHAUD

[26-1-o]

## DUNDEE BANCORP INC.

### APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act*, that Dundee Bancorp Inc. intends to apply to the Minister of Finance, on behalf of a bank holding company to be incorporated and formed under the *Bank Act* (to be named Dundee

## DUNDEE BANCORP INC.

### DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, que Dundee Bancorp Inc. a l'intention de présenter au ministre des Finances, pour le compte d'une société de portefeuille bancaire devant être constituée et

Wealth BHC in English and SPB Patrimoine Dundee in French), for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name Dundee Wealth Bank in English and Banque Patrimoine Dundee in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario. Dundee Wealth Bank will be wholly owned by Dundee Wealth BHC.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 9, 2004.

June 19, 2004

DUNDEE BANCORP INC.

[25-4-o]

formée en vertu de la *Loi sur les banques* (à être nommé le SPB Patrimoine Dundee en français et Dundee Wealth BHC en anglais), une demande de lettres patentes en vue de constituer une banque pour mener des activités bancaires au Canada.

La banque mènera des activités au Canada sous la dénomination de Banque Patrimoine Dundee en français et Dundee Wealth Bank en anglais, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario. Banque Patrimoine Dundee sera détenue en propriété exclusive par SPB Patrimoine Dundee.

Toute personne s'opposant à la constitution envisagée peut soumettre une opposition écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 9 août 2004.

Le 19 juin 2004

DUNDEE BANCORP INC.

[25-4-o]

## INDUSTRIAL ALLIANCE TRUST INC.

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Industrial-Alliance Trust Company (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Industrial Alliance Trust Inc., in English, and Industrielle Alliance, Fiducie inc., in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before August 7, 2004, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Québec, June 26, 2004

GEORGES SMITH  
*Secretary*

[26-4-o]

## INDUSTRIELLE ALLIANCE, FIDUCIE INC.

### AVIS D'INTENTION

Avis est donné par les présentes que L'Industrielle-Alliance Compagnie de Fiducie (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de continuer la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) en portant le nom Industrielle Alliance, Fiducie inc., en français, et Industrial Alliance Trust Inc., en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 7 août 2004, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 26 juin 2004

*Le secrétaire*  
GEORGES SMITH

[26-4-o]

## OMEGA GENERAL INSURANCE COMPANY

### LETTERS PATENT

Pursuant to section 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that Omega Insurance Holdings Inc. intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance with the name Omega General Insurance Company, in English, and Omega Compagnie d'Assurance Générale, in French, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objections in writing, before August 9, 2004, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, June 8, 2004

LANG MICHENER LLP  
*Lawyers — Patent and Trade-mark Agents*

[25-4-o]

## OMEGA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE

### LETTRES PATENTES

Conformément à l'article 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est par les présentes donné que Omega Insurance Holdings Inc. a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques, laquelle société aura pour nom Omega General Insurance Company, en anglais, et Omega Compagnie d'Assurance Générale, en français, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, avant le 9 août 2004, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2

Toronto, le 8 juin 2004

*Les avocats — Les agents de brevets et de marques de commerce*  
LANG MICHENER s.r.l.

[25-4-o]

**PARKDALE DEVELOPMENT LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Parkdale Development Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Parkdale Development Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 7749 369-380, a description of the site and plans of the proposed bridge and stream diversion in the Governor Run, at Timberlea, in front of lots number PID 40027435 and 40381659.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, June 16, 2004

JOHN FISKE  
*President*

[26-1-o]

**PARTNERSHIP MINISTRIES****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Partnership Ministries has changed the location of its head office to the City of Kelowna, Province of British Columbia.

April 14, 2004

PAUL G. SCAMBLER, Q.C.  
*Solicitor*

[26-1-o]

**TALISMAN ENERGY INC.****PLANS DEPOSITED**

Talisman Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Talisman Energy Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Land Administration Division, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 8200-98-7181, a description of the site and plans of the existing bridge over Chungo Creek, at SW 17-43-17-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than

**PARKDALE DEVELOPMENT LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Parkdale Development Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Parkdale Development Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Municipalité régionale de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 7749 369-380, une description de l'emplacement et les plans du pont et de la diversion de ruisseau que l'on propose de construire au dessus et à l'intérieur du ruisseau Governor, à Timberlea, en face des lots PID 40027435 et 40381659.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 16 juin 2004

*Le président*  
JOHN FISKE

[26-1-o]

**PARTNERSHIP MINISTRIES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Partnership Ministries a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Kelowna, province de la Colombie-Britannique.

Le 14 avril 2004

*L'avocat*  
PAUL G. SCAMBLER, c.r.

[26-1-o]

**TALISMAN ENERGY INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Talisman Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Talisman Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la Division de l'administration des terres, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 8200-98-7181, une description de l'emplacement et les plans du pont existant au-dessus du ruisseau Chungo, dans le quart sud-ouest de la section 17, canton 43, rang 17, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit,



30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edson, June 11, 2004

**ROB GIBB**  
*Surface Landman*

[26-1-o]

## **THE UPPER THAMES RIVER CONSERVATION AUTHORITY**

### **PLANS DEPOSITED**

The Upper Thames River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Upper Thames River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of London, at London, Ontario, under deposit No. 950848, a description of the site and plans of the proposed replacement of the Dorchester Mill Pond Dam with a new dam, constructed immediately downstream of the existing dam. The proposed works are located in Dorchester Creek, Lots 18 and 19, in Concession A, Township of North Dorchester, County of Middlesex, Province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

London, June 18, 2004

**THE UPPER THAMES RIVER  
CONSERVATION AUTHORITY**

[26-1-o]

reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edson, le 11 juin 2004

*L'agent foncier*  
**ROB GIBB**

[26-1]

## **THE UPPER THAMES RIVER CONSERVATION AUTHORITY**

### **DÉPÔT DE PLANS**

The Upper Thames River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Upper Thames River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de London, à London (Ontario), sous le numéro de dépôt 950848, une description de l'emplacement et les plans du barrage Dorchester Mill Pond que l'on propose de remplacer par un nouveau barrage, construit directement en aval du barrage existant. Les travaux proposés sont situés dans le ruisseau Dorchester, lots 18 et 19, dans la concession A, canton de North Dorchester, comté de Middlesex, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

London, le 18 juin 2004

**THE UPPER THAMES RIVER  
CONSERVATION AUTHORITY**

[26-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Post Corporation</b>		<b>Société canadienne des postes</b>	
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program) .....	1870	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes (différents programmes).....	1870
Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations .....	1864	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international .....	1864
Regulations Amending the Letter Mail Regulations....	1861	Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres .....	1861
Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations .....	1867	Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux .....	1867
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Toronto Port Authority Regulations.....	1872	Règlement sur l'Administration portuaire de Toronto .....	1872

## Regulations Amending the Letter Mail Regulations

### Statutory authority

Canada Post Corporation Act

### Sponsoring agency

Canada Post Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

##### Rate changes

These amendments to Canada Post Corporation (Canada Post) regulations, effective January 17, 2005, will increase the rates of postage for domestic letter items other than the basic domestic letter rate (lettermail items up to 30 g).

Rate increases include the following, among others:

- a \$0.02 increase to \$1.00 (2 percent) on the basic domestic oversized letter rate (100 g or less); and
- other prices will also be adjusted, with an average overall increase of 4.2 percent.

##### Other regulatory changes

##### Non-coded Lettermail

As indicated in the *Canada Gazette*, Part I, published in June 2003, Canada Post is now proposing the elimination of the Non-coded Lettermail product, to occur on January 17, 2005. Non-coded mail was initially introduced in 1992 to deal exclusively with commercial mail paid by postage meter or postage indicia, that does not have a postal code, has an incorrect postal code or has the postal code in the wrong location.

##### Alternatives

With regard to the proposed rate action, all other alternatives were considered inappropriate, as the rate action is part of a comprehensive corporate plan that has received Governor-in-Council approval and which also contains measures to control costs, improve productivity and efficiency, and ensure accessibility and reliability.

With regard to the elimination of Non-coded Lettermail, the volume of letters processed and rated as Non-coded (S/L) Lettermail is inconsequential. As a result, Canada Post received approval for and communicated its intent to eliminate this product in conjunction with the next scheduled rate action for regulated services in January 2005. Existing business will be migrated to the applicable Standard S/L or other Lettermail rates as appropriate.

## Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres

### Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

### Organisme responsable

Société canadienne des postes

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

##### Majoration tarifaire

Les modifications que l'on propose d'apporter au Règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à compter du 17 janvier 2005 entraîneront la majoration des tarifs des lettres du régime intérieur autres que le tarif de base des lettres du régime intérieur (envois poste-lettres pesant jusqu'à 30 g).

Les modifications tarifaires proposées comprennent notamment :

- une hausse de 0,02 \$, soit 2 p. 100, qui fait passer à 1,00 \$ le tarif de base des lettres surdimensionnées du régime intérieur (100 g ou moins);
- les autres tarifs seront également ajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen global de 4,2 p. 100.

##### Autres modifications du Règlement

##### Poste-lettres non codée

Comme il est indiqué dans la Partie I de la *Gazette du Canada* parue en juin 2003, Postes Canada propose maintenant d'éliminer le service Poste-lettres non codée, à compter du 17 janvier 2005. L'introduction du courrier non codé remonte à 1992 : ce service s'applique exclusivement au courrier commercial affranchi à l'aide d'une empreinte d'affranchissement ou d'une machine à affranchir, où il n'y a pas de code postal ou lorsque le code postal est erroné ou est placé au mauvais endroit.

##### Solutions envisagées

En ce qui concerne la mesure tarifaire proposée, toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates parce que la mesure tarifaire proposée s'inscrit dans le cadre global du Plan général, qui a reçu l'approbation de la gouverneure en Conseil et qui prévoit aussi des mesures de contrôle des coûts, d'amélioration de la productivité et de l'efficacité ainsi que de maintien de l'accessibilité et de la fiabilité du service.

En ce qui a trait à l'élimination de la Poste-lettres non codée, le volume de lettres traitées et affranchies pour le service Poste-lettres non codée (CL) est minime. Voilà pourquoi Postes Canada a reçu l'autorisation de supprimer ce service à la prochaine mesure tarifaire pour les services réglementés prévue en janvier 2005 et de faire connaître son intention à cet égard. Le courrier d'affaires actuel sera transféré dans la catégorie des envois CL standard qui s'applique ou à d'autres services Poste-lettres le cas échéant.

*Benefits and costs*

It is anticipated that the amendments will not have a serious impact on postal users or market share. The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service. These increases are consistent with Canada Post's 2004-2008 Corporate Plan. The other regulatory change will serve to better clarify Canada Post's services to its employees and customers.

*Consultation*

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister responsible for Canada Post Corporation. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

*Compliance and enforcement*

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

*Contact*

Mrs. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-8483 (telephone), (613) 734-7207 (facsimile).

*Avantages et coûts*

On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Les nouveaux tarifs influenceront directement sur la santé financière de la Société canadienne des postes, et par conséquent sur sa capacité de faire des placements dans l'avenir en vue de maintenir un service accessible, efficace et bon marché. Ces hausses s'inscrivent dans le Plan général de 2004-2008 de Postes Canada. Les autres modifications au Règlement serviront à clarifier davantage les services de Postes Canada pour ses employés et ses clients.

*Consultations*

Ces modifications seront publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre responsable de la Société canadienne des postes. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

*Respect et exécution*

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

*Personne-ressource*

Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-8483 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister responsible for the Canada Post Corporation, 555 Mackenzie Avenue, 7th Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0L5.

CANADA POST CORPORATION

**REGULATIONS AMENDING THE  
LETTER MAIL REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. Subsection 3(2) of the *Letter Mail Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34<sup>1</sup> SOR/88-430; SOR/90-801; SOR/2003-382**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre responsable de la Société canadienne des postes, 555, avenue Mackenzie, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ENVOIS POSTE-LETTRES**

## MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 3(2) du *Règlement sur les envois poste-lettres*<sup>1</sup> est abrogé.**

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34<sup>1</sup> DORS/88-430; DORS/90-801; DORS/2003-382

**2. Paragraph 33(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the case of an item of standard mail referred to in item 1 of the Schedule, 50 g; and

**3. (1) The portion of paragraph 1(1)(b) of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Rate
1.(1)(b)	\$0.85

(2) Subitem 1(2) of the schedule to the Regulations is repealed.

**4. The portion of item 2 of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Rate
2.(1)	\$1.00
(2)	\$1.70
(3)	\$2.45

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on January 17, 2005.**

[26-1-o]

**2. L'alinéa 33a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) 50 g dans le cas d'un envoi standard visé à l'article I de l'annexe;

**3. (1) Le passage de l'alinéa 1(1)(b) de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Tarif
1.(1)(b)	0,85 \$

(2) Le paragraphe 1(2) de l'annexe du même règlement est abrogé.

**4. Le passage de l'article 2 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Tarif
2.(1)	1,00 \$
(2)	1,70 \$
(3)	2,45 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2005.**

[26-1-o]

## Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations

### Statutory authority

*Canada Post Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Post Corporation

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

These proposed amendments to Canada Post Corporation (Canada Post) regulations, effective January 17, 2005, will increase the price of postage for letter-post items destined to the United States and to other international destinations.

Proposed price adjustments include the following, among others:

- a \$0.05 increase to \$0.85 (6.3 percent) for letters, cards and postcards up to 30 g destined to the United States. Other prices for this destination will also be adjusted, with an average overall increase of 4.2 percent; and
- a \$0.05 increase to \$1.45 (3.6 percent) for letters, cards and postcards up to 30 g for other foreign destinations. Other prices for these destinations will also be adjusted, with an average overall increase of 3.2 percent.

Canada Post is facing inflationary pressure from a number of sources, and the proposed price adjustments take into consideration increased operating costs as measured by the inflation forecast.

One such source is terminal dues, which are a pricing mechanism that allows the postal administration receiving mail for delivery to collect for the cost of delivery from the postal administration sending the mail (in this case Canada Post). It is expected that terminal dues to the United States will increase by 5 percent while dues to other international destinations will increase by approximately 4.7 percent by 2005.

Additionally, many courier companies have implemented significant fuel price surcharges based upon price fluctuations. As Canada Post cannot implement a fuel surcharge for regulated letter-post products, it remains exposed to fluctuations in the price of fuel and must recover the increased cost.

Even with the proposed price increases, Canada Post's international outbound basic rate will continue to be one of the lowest among all major industrialized countries.

The proposed amendments require consequential, minor amendments to the *Special Services and Fees Regulations* and to the *Materials for the Use of the Blind Regulations*.

## Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international

### Fondement législatif

*Loi sur la Société canadienne des postes*

### Organisme responsable

Société canadienne des postes

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

Les modifications que l'on propose d'apporter au Règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à compter du 17 janvier 2005 entraîneront l'augmentation des frais d'affranchissement des envois de la poste aux lettres à destination des États-Unis et ailleurs dans le monde.

Les majorations tarifaires proposées comprennent notamment :

- une hausse de 0,05 \$, soit de 6,3 p. 100, qui fait passer à 0,85 \$ le tarif des lettres, des cartes et des cartes postales pesant jusqu'à 30 g, à destination des États-Unis; les autres tarifs vers cette destination seront également ajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen global de 4,2 p. 100;
- une hausse de 0,05 \$, soit de 3,6 p. 100, qui fait passer à 1,45 \$ le tarif des lettres, des cartes et des cartes postales pesant jusqu'à 30 g pour les autres destinations ailleurs dans le monde; les autres tarifs pour ces destinations seront également ajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen global de 3,2 p. 100.

Postes Canada doit faire face aux tensions inflationnistes provenant de différentes sources, et les rajustements tarifaires proposés tiennent compte de l'augmentation des frais d'exploitation évaluée en fonction du taux d'inflation prévu.

Parmi les sources de tension inflationniste, mentionnons les frais terminaux, qui constituent un mécanisme de tarification permettant à l'administration postale qui reçoit du courrier à livrer de percevoir les frais de la livraison auprès de l'administration postale qui envoie ce courrier (dans le cas qui nous occupe, Postes Canada). On prévoit que les frais terminaux des envois à destination des États-Unis augmenteront de 5 p. 100, et ceux pour les envois à destination d'un autre pays que les États-Unis, d'environ 4,7 p. 100 d'ici 2005.

En outre, bon nombre d'entreprises de messagerie ont imposé des suppléments de carburant élevés, établis en fonction des aléas du prix du carburant. Étant donné que Postes Canada ne peut pas imposer de supplément de ce genre aux produits réglementés de la poste aux lettres, elle demeure exposée aux fluctuations du prix du carburant et doit récupérer cette hausse.

Malgré les majorations tarifaires proposées, le tarif de base du courrier de sortie de Postes Canada demeurera l'un des plus faibles de tous les principaux pays industrialisés.

Les modifications proposées entraînent de légères modifications corrélatives au *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* et au *Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles*.

*Alternatives*

With regard to the proposed rate action, all other alternatives were considered inappropriate, as the rate action is part of the 2004 to 2008 Corporate Plan approved by the Governor in Council. The Plan seeks a balanced approach to control costs, improve productivity and efficiency, deliver financial performance and ensure accessibility and reliability.

*Benefits and costs*

It is anticipated that the amendments will not have a serious impact on postal users or on market share. The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and its ability to make future investments to maintain accessible, affordable and efficient service. Generally, consumers send only a very small number of U.S. and international mail items each year compared to domestic lettermail.

*Anticipated impact*

Depending on the products they use, the majority of customers will experience an overall weighted average price increase of 3.8 percent for U.S.A. and International Letter-post, while a small number of customers will see higher increases.

*Consultation*

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister responsible for the Canada Post Corporation. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

*Compliance and enforcement*

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

*Contact*

Mrs. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-8483 (telephone), (613) 734-7207 (facsimile).

*Solutions envisagées*

En ce qui concerne la mesure tarifaire proposée, toutes les autres solutions envisagées ont été jugées inadéquates parce que la mesure tarifaire fait partie du Plan général de 2004 à 2008 approuvé par la gouverneure en conseil. Le Plan vise à établir un équilibre entre le contrôle des coûts, l'augmentation de la productivité et de l'efficacité, le rendement financier ainsi que l'accessibilité et la fiabilité.

*Avantages et coûts*

On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Les nouveaux tarifs influenceront directement sur la santé financière de Postes Canada, donc sur sa capacité de faire des placements à l'avenir dans l'intention de maintenir son service accessible, efficace et bon marché. De façon générale, les consommateurs n'expédient qu'un très petit nombre d'envois à destination des États-Unis et ailleurs dans le monde chaque année, comparativement au volume d'envois de la poste aux lettres du régime intérieur.

*Répercussions prévues*

Selon les produits utilisés, la majorité des clients se verront imposer une majoration moyenne pondérée de 3,8 p. 100 pour les tarifs des envois de la poste aux lettres du régime international et à destination des États-Unis; en revanche, un petit nombre de clients verront les tarifs de leurs envois augmenter de plus de 3,8 p. 100.

*Consultations*

Ces modifications sont publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre responsable de la Société canadienne des postes. Ils sont priés de citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

*Respect et exécution*

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

*Personne-ressource*

Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-8483 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister responsible for the Canada Post Corporation, 555 Mackenzie Avenue, 7th Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0L5.

## CANADA POST CORPORATION

**REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. Paragraph 7.1(1)(a) of the *International Letter-post Items Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) a completed green CN22 label; or

**2. Schedule I to the Regulations is repealed.**

**3. Item 1 of Schedule IV to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Rate per item (\$)
<b>1.(a)(i)</b>	30 g or less ..... 0.85
	more than 30 g but not more than 50 g ..... 1.00
	<b>(ii)</b> 100 g or less ..... 1.70
	more than 100 g but not more than 200 g ..... 2.90
	more than 200 g but not more than 500 g ..... 5.80
<b>(b)(i)</b>	30 g or less ..... 1.45
	more than 30 g but not more than 50 g ..... 2.00
	<b>(ii)</b> 100 g or less ..... 3.40
	more than 100 g but not more than 200 g ..... 5.80
	more than 200 g but not more than 500 g ..... 11.60

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on January 17, 2005.**

[26-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre responsable de la Société canadienne des postes, 555, avenue Mackenzie, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

## SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL**

## MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 7.1(1)a) du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) soit l'étiquette verte CN22, dûment remplie;

**2. L'annexe I du même règlement est abrogée.**

**3. Le passage de l'article 1 de l'annexe IV du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Tarif par envoi (\$)
<b>1. a)(i)</b>	jusqu'à 30 g ..... 0,85
	plus de 30 g, mais au plus 50 g ..... 1,00
	<b>(ii)</b> jusqu'à 100 g ..... 1,70
	plus de 100 g, mais au plus 200 g ..... 2,90
	plus de 200 g, mais au plus 500 g ..... 5,80
<b>b)(i)</b>	jusqu'à 30 g ..... 1,45
	plus de 30 g, mais au plus 50 g ..... 2,00
	<b>(ii)</b> jusqu'à 100 g ..... 3,40
	plus de 100 g, mais au plus 200 g ..... 5,80
	plus de 200 g, mais au plus 500 g ..... 11,60

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2005.**

[26-1-o]

<sup>1</sup> SOR/83-807<sup>1</sup> DORS/83-807



## Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations

### Statutory authority

*Canada Post Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Post Corporation

## Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

### Fondement législatif

*Loi sur la Société canadienne des postes*

### Organisme responsable

Société canadienne des postes

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These proposed amendments to Canada Post Corporation (Canada Post) regulations, effective January 17, 2005, will increase the rate charges for two special services.

#### Rate changes

The proposed price adjustments are the following:

- a \$0.25 increase to \$6.25 (4.2 percent) for Domestic Registration on Lettermail; and
- a \$0.25 increase to \$7.25 (3.6 percent) for Acknowledgement of Receipt on domestic Regulated Registered items.

Canada Post Corporation is facing inflationary cost pressures from a number of sources, and the proposed price adjustments take into consideration increased operating costs. As well, several product improvements have been implemented in the past year, increasing the value of these services for customers. For Domestic Registration, there is now faster access to delivery confirmation information and free, on-line access to signatures for up to one year. For Acknowledgement of Receipt service, the archiving of signatures was extended in 2004 from two to seven years.

#### Alternatives

With regard to the proposed rate action, all other alternatives were considered inappropriate, as the rate action is part of the 2004 to 2008 Corporate Plan approved by the Governor in Council. The Plan seeks a balanced approach to control costs, improve productivity and efficiency, financial performance and ensure accessibility and reliability.

#### Benefits and costs

It is anticipated that the amendments will not have a serious impact on postal users or on market share. The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain accessible, affordable and efficient service.

#### Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les présentes modifications que l'on propose d'apporter au Règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à compter du 17 janvier 2005 entraîneront la majoration des tarifs pour deux services spéciaux.

#### Majorations tarifaires

Les modifications tarifaires proposées comprennent notamment :

- une hausse de 0,25 \$, soit 4,2 p. 100, qui fait passer à 6,25 \$ les envois de la poste-lettres recommandés du régime intérieur;
- une hausse de 0,25 \$, soit 3,6 p. 100, qui fait passer à 7,25 \$ les Avis de réception des envois recommandés réglementés du régime intérieur.

La Société canadienne des postes doit faire face aux tensions inflationnistes provenant de différentes sources, et les rajustements tarifaires proposés tiennent compte de l'augmentation des frais d'exploitation. De même, elle a apporté plusieurs améliorations à ses produits l'an dernier, ce qui a contribué à augmenter la valeur de ces services pour ses clients. Pour le courrier recommandé du régime intérieur, les clients peuvent consulter plus rapidement les renseignements sur la confirmation de livraison, et l'accès en ligne aux signatures est gratuit pendant un an. Pour le service Avis de réception, l'archivage des signatures a été prolongé en 2004 : il est passé de deux à sept ans.

#### Solutions envisagées

En ce qui a trait à la mesure tarifaire proposée, toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates parce que la mesure tarifaire s'inscrit dans le Plan général de 2004 à 2008 approuvé par la gouverneure en conseil. Le Plan vise à équilibrer le contrôle des coûts, l'augmentation de la productivité et de l'efficacité, le rendement financier ainsi que l'accessibilité et la fiabilité.

#### Avantages et coûts

On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Les nouveaux tarifs influenceront directement sur la santé financière de Postes Canada, donc sur sa capacité à faire des placements à l'avenir dans l'intention de maintenir son service accessible, efficace et bon marché.

#### Consultations

Ces modifications seront publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des*

initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister responsible for Canada Post Corporation. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

#### *Compliance and enforcement*

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

#### *Contact*

Mrs. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-8483 (telephone), (613) 734-7207 (facsimile).

*postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre responsable de la Société canadienne des postes. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

#### *Respect et exécution*

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

#### *Personne-ressource*

Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-8483 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister responsible for the Canada Post Corporation, 555 Mackenzie Avenue, 7th Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0L5.

CANADA POST CORPORATION

#### REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. The portion of paragraph 1(1)(a) of Schedule VII to the *Special Services and Fees Regulations*<sup>1</sup> in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1.(1)(a)	\$6.25

2. The portion of paragraph 2(1)(a) of Schedule VII to the *Regulations* in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
2.(1)(a)	\$7.25

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre responsable de la Société canadienne des postes, 555, avenue Mackenzie, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX

##### MODIFICATIONS

1. Le passage de l'alinéa 1(1)(a) de l'annexe VII du *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*<sup>1</sup> figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1.(1)(a)	6,25 \$

2. Le passage de l'alinéa 2(1)(a) de l'annexe VII du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
2.(1)(a)	7,25 \$

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1296

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1296

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on January 17, 2005.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2005.**

[26-1-o]

[26-1-o]

## Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)

### Statutory authority

*Canada Post Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Post Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These amendments to the regulations are of a technical nature and are to come into force on the day on which they are registered. They do not reflect any substantive changes to the regulations made under the *Canada Post Corporation Act*, but rather

- correct minor errors in format, syntax, spelling or punctuation;
- update or clarify minor, non-substantive unclear passages; and
- revoke obsolete provisions that have no further application or effect.

The following provides information relating to the regulatory proposals for the Miscellaneous Amendment Program:

#### 1. *Materials for the Use of the Blind Regulations*

- clarify that the use of Xpresspost is free of charge if mailed to an address in Canada. The *Material for the Use of the Blind Regulations* do not apply to Xpresspost if destined for delivery outside of Canada. For international outbound materials, another product is listed in the Regulations.

#### 2. *International Letter-post Items Regulations*

- remove the reference to a green CN22 label as being displayed in Schedule I of the Regulations. By removing an example of the customs label from the Regulations and only referring to it by form name will eliminate the risk of inconsistencies, since the form layout is changed regularly. This will also allow for format changes to be made on a timely basis.

#### 3. *Canadian Armed Forces Regulations*

- remove the reference to a green label as being displayed in Schedule I of the *International Letter-post Items Regulations*. Same label as referred to in the above-cited *International Letter-post Items Regulations*.

#### Consultation

As requested by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are published for comments in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister responsible for the Canada Post Corporation, 555 Mackenzie Avenue, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

## Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes (différents programmes)

### Fondement législatif

*Loi sur la Société canadienne des postes*

### Organisme responsable

Société canadienne des postes

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les présentes modifications apportées aux règlements sont de nature technique et devraient entrer en vigueur le jour de leur enregistrement. Elles ne constituent pas des changements considérables aux règlements pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, car elles sont destinées à :

- corriger des erreurs mineures de disposition, de syntaxe, d'orthographe et de ponctuation;
- mettre à jour ou clarifier des passages mineurs qui ne sont pas clairs et qui ne concernent pas des questions de fond;
- abroger des dispositions caduques qui n'ont plus force de loi.

Voir ce qui suit pour toute explication du règlement correctif :

#### 1. *Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles*

- Indique que le service Xpresspost est gratuit si l'envoi est expédié à une adresse au Canada. Le *Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles* ne s'applique pas à Xpresspost si l'envoi est destiné à un pays étranger. Pour le courrier de sortie du régime international, un autre service est indiqué dans le Règlement.

#### 2. *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*

- Supprimer la référence à l'étiquette verte CN22 indiquée à l'annexe 1 du Règlement. En enlevant du Règlement l'exemple de l'étiquette pour les douanes et en se contentant de la désigner par le nom du formulaire, on écarte le risque d'incohérence, parce que la disposition du formulaire est modifiée périodiquement. De cette façon, on pourra modifier la présentation en temps voulu.

#### 3. *Règlement des postes pour les forces armées*

- Supprimer la référence à l'étiquette verte présentée à l'annexe 1 du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*. Même étiquette que celle indiquée dans le *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*.

#### Consultations

Ce projet de règlement sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre responsable de la Société canadienne des postes, 555, avenue Mackenzie, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

*Compliance and enforcement*

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

*Contact*

Mrs. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1 (613) 734-8483 (telephone), (613) 734-7207 (facsimile).

*Respect et exécution*

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

*Personne-ressource*

Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1 (613) 734-8483 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister responsible for the Canada Post Corporation, 555 Mackenzie Avenue, 7th Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0L5.

CANADA POST CORPORATION

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA POST CORPORATION ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)****ARMED FORCES POSTAL REGULATIONS**

**1. Paragraph 9(1)(a) of the *Armed Forces Postal Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) a completed green label referred to in paragraph 7.1(1)(a) of the *International Letter-post Items Regulations*; or

**MATERIALS FOR THE USE OF THE BLIND REGULATIONS**

**2. Subsection 7(5) of the *Materials for the Use of the Blind Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(5) Every item of material for the use of the blind shall be accepted for registered mail or, in Canada, Xpresspost<sup>TM</sup> mail at no charge.

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[26-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1274

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1283

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes (différents programmes)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre responsable de la Société canadienne des postes, 555, avenue MacKenzie, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES (DIFFÉRENTS PROGRAMMES)****RÈGLEMENT DES POSTES POUR LES FORCES ARMÉES**

**1. L'alinéa 9(1)(a) du *Règlement des postes pour les forces armées* est remplacé<sup>1</sup> par ce qui suit :**

a) l'étiquette verte, dûment remplie, visée à l'alinéa 7.1(1)(a) du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*;

**RÈGLEMENT SUR LA DOCUMENTATION À L'USAGE DES AVEUGLES**

**2. Le paragraphe 7(5) du *Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(5) Tout envoi de documentation à l'usage des aveugles peut être expédié gratuitement par courrier recommandé ou, au Canada, par le service Xpresspost<sup>MC</sup>.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[26-1-o]

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1274

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1283

**Toronto Port Authority Regulations**

*Statutory authority*

*Canada Marine Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

Notice is hereby given that the above-mentioned Regulations were published as Extra Vol. 138, No. 7, on Monday, June 21, 2004.

[26-1-o]

**Règlement sur l'Administration portuaire de Toronto**

*Fondement législatif*

*Loi maritime du Canada*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

Avis est par les présentes donné que le règlement susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n<sup>o</sup> 7, le lundi 21 juin 2004.

[26-1-o]

---

## INDEX

Vol. 138, No. 26 — June 26, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Post Corporation**Canada Post Corporation Act  
Notice to interested parties..... 1844**Canadian International Trade Tribunal**Notice No. HA-2004-003 — Appeal ..... 1845  
Wood venetian blinds and slats — Findings ..... 1845**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1846

**Decisions**

2004-8-1 and 2004-208 to 2004-211..... 1847

**Public notices**2004-39 — Exemption order respecting cable  
broadcasting distribution undertakings that serve  
between 2 000 and 6 000 subscribers; and amendment  
to the Broadcasting Distribution Regulations..... 1848  
2004-40 ..... 1848  
2004-41 ..... 1848**National Energy Board**ALLETE, Inc. doing business as Minnesota Power —  
Application to export electricity ..... 1849**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 1830

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**Canadian Environmental Protection Act, 1999  
Permit No. 4543-2-03349 ..... 1831  
Permit No. 4543-2-03350 ..... 1832  
Permit No. 4543-2-06307 ..... 1834**Finance, Dept. of****Statements**Bank of Canada, balance sheet as at June 9, 2004 ..... 1839  
Bank of Canada, balance sheet as at June 16, 2004 ..... 1841**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**Canada Petroleum Resources Act  
2004 Call for bids: Central Mackenzie Valley and  
Beaufort Sea/Mackenzie Delta ..... 1836**MISCELLANEOUS NOTICES**ACF Industries LLC, document deposited..... 1851  
Alberta Transportation, repairs to the bridge over the  
Sturgeon River, Alta. .... 1851  
Alberta Transportation, repairs to the bridge over the  
Wandering River, Alta. .... 1851  
ARC Resources Ltd., all-terrain vehicle bridge over  
Ante Creek, Alta. .... 1852**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Burlington Northern and Santa Fe Railway Company  
(The), document deposited..... 1852  
Calgary, The City of, pedestrian bridge across  
Fish Creek, Alta. .... 1853  
\*Canadian Transit Company (The), annual meeting ..... 1853  
CHILDREN'S CHARTER FOUNDATION, surrender  
of charter ..... 1853  
Church of God Fellowship, Canada, relocation of head  
office ..... 1853  
College of the North Atlantic, two experimental floating  
pumps in Lord's Cove Harbour, N.L. .... 1854  
\*Dundee Bancorp Inc., application to establish a bank ..... 1856  
Industrial Alliance Trust Inc., notice of intention ..... 1857  
New Brunswick, Department of Transportation of, Quisibis  
River Bridge No. 1.5 over the Quisibis River, N.B. .... 1856  
Nova Scotia, Department of Transportation and Public  
Works of, replacement of the bridge over  
Lower Eel Creek, N.S. .... 1855  
Nova Scotia, Department of Transportation and Public  
Works of, replacement of the bridge over the  
Lawrencetown River, N.S. .... 1855  
\*Omega General Insurance Company, letters patent ..... 1857  
Parkdale Development Limited, bridge and stream  
diversion in the Governor Run, N.S. .... 1858  
Partnership Ministries, relocation of head office ..... 1858  
Surrey, City of, bridge replacement over the  
Nicomekl River, B.C. .... 1854  
Talisman Energy Inc., bridge over Chungo Creek, Alta. .... 1858  
Upper Thames River Conservation Authority (The),  
replacement of the Dorchester Mill Pond dam in  
Dorschester Creek, Ont. .... 1859**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**Canada Elections Act  
Determination of number of electors — Revised lists of  
electors (*Published as Extra Vol. 138, No. 6, on  
Monday, June 21, 2004*)..... 1843**PROPOSED REGULATIONS****Canada Post Corporation**Canada Post Corporation Act  
Regulations Amending Certain Regulations Made Under  
the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous  
Program)..... 1870  
Regulations Amending the International Letter-post  
Items Regulations..... 1864  
Regulations Amending the Letter Mail Regulations ..... 1861  
Regulations Amending the Special Services and Fees  
Regulations..... 1867**Transport, Dept. of**Canada Marine Act  
Toronto Port Authority Regulations (*Published as  
Extra Vol. 138, No. 7, on Monday, June 21, 2004*) ..... 1872

**INDEX**

Vol. 138, n° 26 — Le 26 juin 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries LLC, dépôt de document .....	1851
Alberta Transportation, réparations au pont au-dessus de la rivière Sturgeon (Alb.) .....	1851
Alberta Transportation, réparations au pont au-dessus de la rivière Wandering (Alb.) .....	1851
ARC Resources Ltd., pont pour véhicules tout-terrains au-dessus du ruisseau Ante (Alb.) .....	1852
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de document .....	1852
Calgary, The City of, passerelle pour piétons au-dessus du ruisseau Fish (Alb.) .....	1853
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle .....	1853
Church of God Fellowship, Canada, changement de lieu du siège social .....	1853
College of the North Atlantic, deux pompes flottantes expérimentales dans le havre de Lord's Cove (T.-N.-L.) .....	1854
*Dundee Bancorp Inc., demande de constitution d'une banque .....	1856
FONDATION CHARTE DES ENFANTS, abandon de charte .....	1853
Industrielle Alliance, Fiducie inc., avis d'intention .....	1857
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Quisibis River Bridge No. 1.5 au-dessus de la rivière Quisibis (N.-B.) .....	1856
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont au-dessus de la rivière Lawrencetown (N.-É.) .....	1855
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Lower Eel (N.-É.) .....	1855
*Omega Compagnie d'Assurance Générale, lettres patentes .....	1857
Parkdale Development Limited, pont et dérivation d'un ruisseau, au-dessus et à l'intérieur du ruisseau Governor (N.-É.) .....	1858
Partnership Ministries, changement de lieu du siège social .....	1858
Surrey, City of, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Nicomekl (C.-B.) .....	1854
Talisman Energy Inc., pont au-dessus du ruisseau Chungo (Alb.) .....	1858
Upper Thames River Conservation Authority (The), remplacement du barrage Dorchester Mill Pond dans le ruisseau Dorchester (Ont.) .....	1859

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Appel d'offres 2004 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie et Région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie .....	1836

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03349 .....	1831
Permis n° 4543-2-03350 .....	1832
Permis n° 4543-2-06307 .....	1834

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 9 juin 2004 .....	1840
Banque du Canada, bilan au 16 juin 2004 .....	1842

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1846
Avis publics	
2004-39 — Ordonnance d'exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés et modification au Règlement sur la distribution de radiodiffusion .....	1848
2004-40 .....	1848
2004-41 .....	1848

**Décisions**

2004-8-1 et 2004-208 à 2004-211 .....	1847
---------------------------------------	------

**Office national de l'énergie**

ALLETE, Inc. faisant affaire sous le nom de Minnesota Power — Demande visant l'exportation d'électricité ...	1849
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**Société canadienne des postes**

Loi sur la Société canadienne des postes	
Avis aux intéressés .....	1844

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2004-003 — Appel .....	1845
Stores vénitiens et lamelles en bois — Conclusions .....	1845

**PARLEMENT****Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Établissement du nombre d'électeurs — Listes électorales révisées ( <i>Publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 6, le lundi 21 juin 2004</i> ) .....	1843

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Société canadienne des postes**

Loi sur la Société canadienne des postes	
Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes (différents programmes) .....	1870
Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux .....	1867
Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international .....	1864
Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres .....	1861

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Règlement sur l'Administration portuaire de Toronto ( <i>Publié dans l'édition spéciale vol. 138, n° 7, le lundi 21 juin 2004</i> ) .....	1872

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	1830
-----------------------------------	------





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4